

עדנה לאודן  
רחל שושן

חנה הרוסי  
עידית וולפה

# שעת העברית

לימוד עברית  
לדוברי רוסיית

ДИТ ВОЛЬПЕ  
ДНА ЛАУДЕН

ХАНА ХАРУСИ  
РАХЕЛЬ ШОШАН

# „ШЭАТ ИВРИТ”

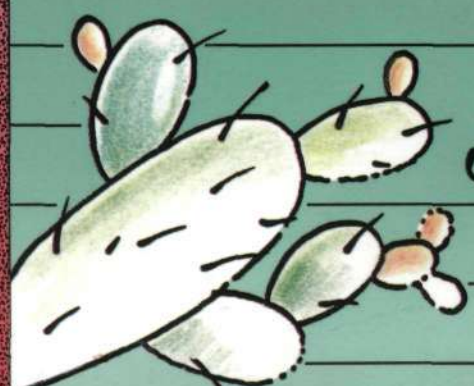
учебник для  
говорящих по-русски

א ב ג ד ה ו ז

60792



60792



תפוח

אתגל  
אלטיות

חלק ב' II

МАТАХ - ЦЕНТР РАЗРАБОТКИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ



מטח — המרכז לסכנולוגיה חינוכית

ШЕФА - ПРЕПОДАВАНИЕ ИВРИТА В ДИАСПОРЕ

שפע — הוראת עברית בתפוצות

ЕВРЕЙСКОЕ АГЕНСТВО



הסוכנות היהודית

עדנה לאודן  
רחל שושן

חנה הרוסי  
עידית וולפה

# שעת העברית

לימוד עברית  
לדוברי רוסיית

ИДИТ ВОЛЬПЕ  
ЭДНА ЛАУДЕН

ХАНА ХАРУСИ  
РАХЕЛЬ ШОШАН

# „ШЭАТ ИВРИТ”

учебник для  
говорящих по-русски

הופק במימון הסוכנות היהודית קרן העזבונות של הפדרציה של ניו-יורק  
This project was made possible through funding received from the  
Jewish Agency, UJA — Federation of New York Legacy Fund.

Издание финансировано Еврейским Агентством  
из Фонда Федерации Нью-Йорка

## חלק ב' II часть

МАТХ - ЦЕНТР РАЗРАБОТКИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ



מטח — המרכז לטכנולוגיה חינוכית

ШЕФА - ПРЕПОДАВАНИЕ ИВРИТА В ДИАСПОРЕ

שפע — הוראת עברית בתפוצות

ЕВРЕЙСКОЕ АГЕНСТВО

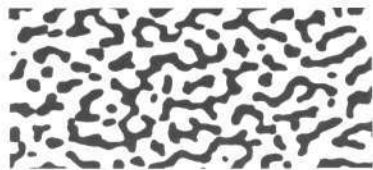


הסוכנות היהודית



## תוכן עניינים

6	.....	<b>מבוא</b>
9	.....	<b>יחידה א</b>
12	.....	1. טקסט: אורלי והקולנוע
12	.....	2. אחר / עוד
12	.....	3. השורש
15	.....	4. בניין הפעיל – זמן הווה ושם הפועל
16	.....	5. "איתי" – בנטייה
19	.....	<b>יחידה ב</b>
22	.....	1. טקסט: זאב! זאב!
24	.....	2. בניין הפעיל – זמן עבר
26	.....	3. נמאס לי / רון מספר
28	.....	4. האיש הירוק – שמות תואר
30	.....	5. יותר מ- / פחות מ-
32	.....	6. היה + פועל בזמן הווה / ערב שבת בבית אבא
35	.....	7. חזרה על מילות יחס בנטייה
38	.....	<b>יחידה ג</b>
41	.....	1. טקסט: מסביב לשעון
44	.....	2. סמיכות
46	.....	3. יש ל- / היה ל-
51	.....	4. אצל / ב-, "אצל" בנטייה
54	.....	5. מפני ש- / לכן / גם זה משהו
57	.....	<b>יחידה ד</b>
61	.....	1. טקסט: מי אוהב לעמוד בתור?
62	.....	2. בניין פיעל – זמן עתיד
65	.....	3. משפטי תנאי: אם+עתיד+עתיד
66	.....	4. ביטויי זמן לזמן עתיד
68	.....	5. משפטי לוואי
70	.....	6. קריאה נוספת – אי אפשר בלי עברית
72	.....	7. מילות יחס בנטייה
75	.....	<b>יחידה ה</b>
78	.....	1. טקסט: מחקר על הפסקת עישון
80	.....	2. מפני ש- / בגלל
82	.....	3. טקסט: המעשן
84	.....	4. האוגד
86	.....	5. הבעה: משפטי לוואי (המשך)
88	.....	6. בניין פעל ע"ו/ע"י – זמן עתיד / חופשה באילת
90	.....	7. בניין פעל ע"ו/ע"י – ציווי



## Предисловие

Учебник „Шэат иврит” II предназначен для взрослых русскоговорящих, уже овладевших элементарными основами грамматики и словарным запасом около 800 слов. Он может служить пособием для изучения иврита самостоятельно или под руководством преподавателя.

Учебник способствует углублению и расширению знания языка и активизирует речь.

Материал учебника расширяет словарный состав до 2000 слов посредством последовательного введения новых слов, морфологических и синтаксических структур.

Большое внимание уделяется пониманию читаемого текста, устной и письменной работе над ним. С этой целью включенные в учебник рассказы и статьи сопровождаются разными упражнениями, которые улучшают навыки чтения, понимание текста, закрепляют предыдущий и изучаемый материал.

В процессе обучения рекомендуется следить за тем порядком уроков, который дается в книге, так как они построены в строгой последовательности: каждый урок представляет новый материал, в котором повторяется и закрепляется старый.

Учебник состоит из 13 уроков, построенных, как правило, по единому принципу.

А. В начале каждого урока помещены новые слова и словосочетания с переводом на русский язык. Слова размещены в алфавитном порядке по частям речи и другим категориям.

Б. Тексты: статьи, рассказы и диалоги способствуют улучшению навыков чтения и умению устного и письменного изложения мысли.

- В. 1. Работа над словарным запасом и пониманием читаемого материала.
2. Новые формы глагола и их употребление.
3. Синтаксические словосочетания, предлоги и союзы.
4. Речевые модели — желания, предложения, советы и др.
5. Способы выражения — разные задания по изучаемому материалу.
6. Дополнительные тексты для углубления знаний.

Иллюстрации являются неотъемлемой частью всего учебного комплекса и выполняют важную методическую функцию: семантизируют изучаемый материал и служат способом для активизации речи и письма.

Тексты в учебнике даются, как правило, без огласовки (как это принято в печати и книгах). Но для облегчения процесса изучения мы не раз отклонялись от формальных правил и вводили в слово дополнительную гласную, как, например, в словах: **תוכנית, מילה, שיחרר** и др. Списки слов и таблицы даются почти с полной огласовкой с учетом тех трудностей, с которыми может столкнуться ученик, изучающий язык самостоятельно.

Следует подчеркнуть, что целью нашего учебника является передача и освоение живой речи, с которой мы сталкиваемся в повседневной жизни. Поэтому иногда были введены в текст слова или обороты, выходящие из рамок нормативного языка. Такие речевые единицы помечены звездочкой.

Слова и словосочетания в начале каждого урока, грамматические и лексические объяснения даются с параллельным переводом на русский язык.

В помощь ученикам в стране и за ее пределами, особенно тем, кто будет изучать язык самостоятельно, дается возможность прослушивать тексты учебника, записанные на кассеты.

В конце книги помещается перевод почти всех заданий к упражнениям, а также ключи и ответы к ним.